叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 镜厅(hall Of Mirrors) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

镜厅(Hall of Mirrors)
第1/1页

[hɔːl] [ɒv; əv] ['mɪrər]
Hall of Mirrors
大厅 的 镜子

镜厅

[baɪ] ['frɛdrɪk] [braʊn]
By FREDRIC BROWN
经过 弗雷德里克 棕色的

作者：弗雷德里克·布朗

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [tʌf] [dɪ'sɪʒ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] — ['weðə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][jɔː(r); jə(r)][laɪf][səʊ][juː; jʊ]
It is a tough decision to make — whether to give up your life so you
它 是 一个 艰难的 决定 到 制作 — 无论 到 给 向上 你的 生活 所以 你
[kæn; kən][lɪv; laɪv][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [ə'gen] !
can live it over again !
能 居住 它 超过 再次 !

这是一个艰难的决定——是否要放弃现在的生活，以便重新开始!

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['temprəri] ['blaɪndnəs] ,
FOR an instant you think it is temporary blindness ,
为了 一个 立即的 你 思考 它 是 暂时的 失明 ,

那一瞬间，你以为这是暂时性的失明。

[ðɪs] ['sʌd(ə)n] [dɑːk] [ðæt] ['kɒmz] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [braɪt] [ˌɑːftə'nuːn] .
this sudden dark that comes in the middle of a bright afternoon .
这 突然 黑暗的 那 来 在 这 中间 的 一个 明亮的 下午 .

明媚的午后，突然降临的黑暗。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['blaɪndnəs] , [juː; jʊ] [θɪŋk] ; [kʊd; kəd][ðə; ði][sʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['tænɪŋ] [juː; jʊ]
It must be blindness , you think ; could the sun that was tanning you
它 必须 是 失明 , 你 思考 ; 可以 这 太阳 那 曾是 晒黑 你
[hæv; həv] [gɒn] [aʊt] [ˌɪnstən'teɪniəsli] ,
have gone out instantaneously ,
有 已消失 出去 瞬间 ,

你心想，一定是失明了；难道晒着你的太阳瞬间就消失了?

['liːvɪŋ] [juː; jʊ][ɪn]['ʌtə(r)] ['blæknəs] ?
leaving you in utter blackness ?
离开 你 在 说出 黑 ?

让你陷入彻底的黑暗?

[ðen] [ðə; ði] [nɜːvz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['bɒdi] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['stændɪŋ] ,
Then the nerves of your body tell you that you are standing ,
然后 这 神经 的 你的 身体 告诉 你 那 你 是 常设 ,

然后，你身体的神经会告诉你，你站着。

[ˌweər'æz] ['əʊnli][ə; eɪ]['sekənd][ə'gəʊ][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] , ['ɔːlməʊst] [rɪ'klaɪnɪŋ]
whereas only a second ago you were sitting comfortably , almost reclining
然而 仅有的 一个 第二 前 你 是 坐着 舒适地 , 几乎 斜倚
, [ɪn][ə; eɪ]['kænvəs][tʃeə(r)] .
, in a canvas chair .
, 在 一个 帆布 椅子 .

而就在一秒钟前，你还舒适地坐在帆布椅上，几乎是斜倚着。

[ɪn][ðə; ði]['pætiəʊ][ɒv; əv][ə; eɪ] [frɛndz] [haʊs] [ɪn] ['bevəli] [hɪlz] .
In the patio of a friend's house in Beverly Hills .
在 这 露台 的 一个 朋友们 房子 在 贝弗利 丘陵 .

在比佛利山庄一位朋友家的露台上。

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['bɑːb(ə)rə] , [jɔː(r); jə(r)][ˌfiːɑːn'seɪ] .
Talking to Barbara , your fiancée .
说 到 芭芭拉 , 你的 未婚妻 .

和你的未婚妻芭芭拉说话。

['lʊkɪŋ] [æt; ət]['bɑːb(ə)rə] — ['bɑːb(ə)rə][ɪn][ə; eɪ][swɪm] [suːt] — [hɜː(r); hə(r)][skɪn]['gəʊldən][tæn] [ɪn][ðə; ði] ['brɪliənt] ['sʌnʃaɪn] , ['bjuːtɪf(ə)l] .
Looking at Barbara — Barbara in a swim suit — her skin golden tan in the brilliant sunshine , beautiful .
寻找 在 芭芭拉 — 芭芭拉 在 一个 游泳 套装 — 她 皮肤 金的 棕褐色 在 这 杰出的 阳光 , 美丽的 .

看着芭芭拉——穿着泳装的芭芭拉——在灿烂的阳光下，她的皮肤呈现出古铜色，真美。

[juː; jʊ][wɔː(r)] ['swɪmɪŋ] [trʌŋks] .
You wore swimming trunks .
你 穿着 游泳 树干 .

你穿了泳裤。

[naʊ] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [fiːl] [ðem; ðəm][ɒn][juː; jʊ] ;
Now you do not feel them on you ;
现在 你 做 不是 感觉 他们 在 你 ;

现在你感觉不到它们在你身上了；

[ðə; ði] [slaɪt] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'læstɪk]['weɪstbænd][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðeə(r)] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] [weɪst] .
the slight pressure of the elastic waistband is no longer there against your waist .
这 轻微 压力 的 这 松紧带 腰带 是 不 更长 那里 反对 你的 腰部 .

弹性腰带对腰部的轻微压力已经消失了。

[juː; jʊ] [tʌtʃ] [jɔː(r); jə(r)][hændz][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][hɪps] .
You touch your hands to your hips .
你 触碰 你的 双手 到 你的 臀部 .

你双手叉腰。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['neɪkɪd] .
You are naked .
你 是 裸 .

你一丝不挂。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] .
And standing .
和 常设 .

站着。

[wɒt'evə(r)] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] ['sʌd(ə)n] ['dɑːknəs] [ɔː(r)][tuː; tə] ['sʌd(ə)n] ['blaɪndnəs] .
Whatever has happened to you is more than a change to sudden darkness or to sudden blindness .
任何 有 发生 到 你 是 更多的 比 一个 改变 到 突然 黑暗 或者 到 突然 失明 .

你所经历的远不止是突然陷入黑暗或突然失明。

[juː; jʊ] [reɪz] [jɔː(r); jə(r)][hændz] [g'rəʊpɪŋli] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] .
You raise your hands gropingly before you .
你 增加 你的 双手 摸索着 前 你 .

你笨拙地举起双手。

[ðeɪ] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪn] [smuːð] ['sɜːfɪs] , [ə; eɪ] [wɔːl] .
They touch a plain smooth surface , a wall .
他们 触碰 一个 清楚的 光滑的 表面 , 一个 墙 .

它们接触的是一个光滑平整的表面，比如墙壁。

[juː; jʊ] [spred] [ðem; ðəm] [ə'pɑːt] [ænd; ənd] [iːtʃ] [hænd] ['riːtʃɪz] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] .
You spread them apart and each hand reaches a corner .
你 传播 他们 除 和 每个 手 到达 一个 角落 .

你将它们分开，每只手都能够到一个角。

[juː; jʊ] ['pɪvət] ['sləʊli] .
You pivot slowly .
你 枢 缓慢地 .

你缓慢地转动身体。

[ə; eɪ] ['sekənd] [wɔːl] , [ðen] [ə; eɪ] [θɜːd] , [ðen] [ə; eɪ] [dɔː(r)] .
A second wall , then a third , then a door .
一个 第二 墙 , 然后 一个 第三 , 然后 一个 门 .

第二堵墙，然后是第三堵墙，然后是一扇门。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['klɒzɪt] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [fiːt] [skweə(r)] .
You are in a closet about four feet square .
你 是 在 一个 壁橱 关于 四 脚 正方形 .

你身处一个大约四平方英尺的壁橱里。

[jɔː(r); jə(r)] [hænd] [faindz] [ðə; ði] [nɒb] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
Your hand finds the knob of the door .
你的 手 发现 这 旋钮 的 这 门 .

你的手摸到了门把手。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [pʊʃ] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpən] .
It turns and you push the door open .
它 转弯 和 你 推 这 门 打开 .

它转动，你推开门。

[ðeə(r)] [ɪz] [lait] [naʊ] .
There is light now .
那里 是 光 现在 .

现在有光了。

[ðə; ði] [dɔː(r)] [hæz; həz] ['əʊpənd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] [ruːm] . . . [ə; eɪ] [ruːm] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .
The door has opened to a lighted room . . . a room that you have never seen before .
这 门 有 打开 到 一个 照明 房间 . . . 一个 房间 那 你 有 绝不 已见 前 .

门打开了，映入眼帘的是一间灯火通明的房间……一间你从未见过的房间。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [lɑːdʒ] ,
IT is not large ,
它 是 不是 大的 ,

它规模不大，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['plezntli] ['fɜːnɪʃt] — [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [staɪl] [ðæt] [ɪz] [streɪndʒ] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
but it is pleasantly furnished — although the furniture is of a style that is strange to you .
但 它 是 愉快 提供 — 虽然 这 家具 是 的 一个 风格 那 是 奇怪的 到 你 .

但房间布置得很舒适——尽管家具的风格对你来说很陌生。

['mɒdəsti] [meɪks] [juː; jʊ]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] ['kɔːʃəsli] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .

Modesty makes you open the door cautiously the rest of the way .

谦逊 制作 你 打开 这 门 谨慎地 这 休息 的 这 方式 .

谦逊让你小心翼翼地把门完全打开。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ruːm] [ɪz] ['empti] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] .

But the room is empty of people .

但 这 房间 是 空的 的 人们 .

但房间里空无一人。

[juː; jʊ][step]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['klɒzɪt] ,

You step into the room , turning to look behind you into the closet ,

你 步 进入 这 房间 , 转弯 到 看 在后面 你 进入 这 壁橱 ,

你走进房间，转身看向身后的衣橱，

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ] [lait] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

which is now illuminated by light from the room .

哪个 是 现在 照明 经过 光 从 这 房间 .

现在，房间里的灯光照亮了它。

[ðə; ði] ['klɒzɪt] [ɪz][ænd; ənd][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['klɒzɪt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][saɪz][ænd; ənd] [ʃeɪp] [ɒv; əv][wʌn] ,

The closet is and is not a closet ; it is the size and shape of one ,

这 壁橱 是 和 是 不是 一个 壁橱 ; 它 是 这 尺寸 和 形状 的 一 ,

这个壁橱既是壁橱，又不是壁橱；它的大小和形状像一个壁橱。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['nʌθɪŋ] , [nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [hʊk] , [nəʊ][rɒd][fɔː(r); fə(r)] ['hæŋɪŋ] [kləʊðz] ,

but it contains nothing , not a single hook , no rod for hanging clothes ,

但 它 包含 没有什么 , 不是 一个 单身的 钩 , 不 杆 为了 绞刑 衣服 ,

[nəʊ] [ʃelf] .

no shelf .

不 架子 .

但它里面什么也没有，没有挂钩，没有挂衣服的杆，也没有架子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['empti] , [blæŋk] - [wɔːld] , [fɔː(r)] - [baɪ] - [fɔː(r)] - [fʊt] [speɪs] .

It is an empty , blank - walled , four - by - four - foot space .

它 是 一个 空的 , 空白的 - 有围墙的 , 四 - 经过 - 四 - 脚 空间 .

这是一个空荡荡的、四英尺乘四英尺的空白空间。

[juː; jʊ][kləʊz][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][stænd] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði] [ruːm] .

You close the door to it and stand looking around the room .

你 关闭 这 门 到 它 和 站立 寻找 大约 这 房间 .

你关上门，站在那里环顾四周。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'baʊt] [twelv] [baɪ][ˌsɪks'tiːn] [fiːt] .

It is about twelve by sixteen feet .

它 是 关于 十二 经过 十六 脚 .

它大约是十二英尺乘十六英尺。

[ðeə(r)][ɪz][wʌn][dɔː(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kləʊzd] .

There is one door , but it is closed .

那里 是 一 门 , 但 它 是 关闭 .

有一扇门，但是关着。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['wɪndəʊz] .

There are no windows .

那里 是 不 视窗 .

没有窗户。

[faɪv] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] .

Five pieces of furniture .

五 件 的 家具 .

五件家具。

[fɔː(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] — [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] .
Four of them you recognize — more or less .
四 的 他们 你 认出 — 更多的 或者 较少的 .

其中四位你大概能认出来。

[wʌn] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['fʌŋkʃən(ə)l] [desk] .
One looks like a very functional desk .
一 看起来 喜欢 一个 非常 功能性 桌子 .

其中一张看起来像是非常实用的办公桌。

[wʌn] [ɪz] ['ɒbviəsli] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] . . .
One is obviously a chair . . .
一 是 明显地 一个 椅子 . . .

其中一把显然是椅子……

[ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [wʌn] .
a comfortable - looking one .
一个 舒服的 - 寻找 一 .

看起来很舒服的一款。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] , [ɔːl'ðəʊ] [ɪts] [tɒp] [ɪz] [ɒn] ['sevrəl] ['lev(ə)lz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['əʊnli] [wʌn] .
There is a table , although its top is on several levels instead of only one .
那里 是 一个 桌子 , 虽然 它是 顶部 是 在 一些 级别 反而 的 仅有的 一 .

这里有一张桌子，不过它的桌面是多层的，而不是只有一层。

[ə'nʌðə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [bed] , [ɔː(r)] [kaʊtʃ] .
Another is a bed , or couch .
其他 是 一个 床 , 或者 长椅 .

另一种是床或沙发。

['sʌmθɪŋ] ['ʃɪmərɪŋ] [ɪz] ['laɪɪŋ] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɔːk] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [pɪk] [ðə; ði]
Something shimmering is lying across it and you walk over and pick the
某物 闪闪发光 是 说谎 穿过 它 和 你 走 超过 和 挑选 这
['ʃɪmərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
shimmering something up and examine it .
闪闪发光 某物 向上 和 检查 它 .

上面躺着一个闪闪发光的东西，你走过去，捡起那个闪闪发光的东西仔细查看。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['gɑːmənt] .
It is a garment .
它 是 一个 服装 .

这是一件衣服。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['neɪkɪd] , [səʊ] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] .
You are naked , so you put it on .
你 是 裸 , 所以 你 放 它 在 .

你没穿衣服，所以就穿上了。

['slɪpə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [pɑːt] [wei] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [bed] ([ɔː(r)] [kaʊtʃ]) [ænd; ənd] [juː; jʊ] [slaɪd] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt]
Slippers are part way under the bed (or couch) and you slide your feet
拖鞋 是 部分 方式 在下面 这 床 (或者 长椅) 和 你 滑动 你的 脚
['ɪntuː] [ðem; ðəm] .
into them .
进入 他们 .

拖鞋一半藏在床下（或沙发下），你把脚伸进去就行了。

[ðeɪ] [fɪt] ,
They fit ,
他们 合身 ,

它们很合身。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fiːl] [wɔːm] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv]['evə(r)] [wɔːn] [ɒn]
and they feel warm and comfortable as nothing you have ever worn on
和 他们 感觉 温暖的 和 舒服的 作为 没有什么 你 有 曾经 磨损 在
[jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [hæz; həz] [felt] .
your feet has felt .
你的 脚 有 毛毡 .

它们穿起来温暖舒适，这种感觉是你以前穿过的任何鞋子都无法比拟的。

[laɪk] ['læmz] [wʊl] , [bʌt; bət] [s'ɒftɐ] .
Like lamb's wool , but softer .
喜欢 羊羔的 羊毛 , 但 更柔和 .

像羊毛一样，但更柔软。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [drest] [naʊ] .
You are dressed now .
你 是 穿着 现在 .

你现在穿戴整齐了。

[juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] — [ðə; ði]['əʊnli][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɪk'sept] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klɒzɪt]
You look at the door — the only door of the room except that of the closet
你 看 在 这 门 — 这 仅有的 门 的 这 房间 除了 那 的 这 壁橱
(['klɒzɪt] ?
(closet ?
(壁橱 ?

你看着那扇门——除了衣橱的门之外，房间里唯一的一扇门（衣橱?

) [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['entəd] [ˌaɪ 'tiː] .
) from which you entered it .
) 从 哪个 你 进入 它 .

你就是由此进入的。

[juː; jʊ] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][traɪ][ðə; ði] [nɒb] ,
You walk to the door and before you try the knob ,
你 走 到 这 门 和 前 你 尝试 这 旋钮 ,

你走到门口，还没来得及试门把手，

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [smɔːl] ['taɪprɪtn] [saɪn] ['peɪstɪd] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [riːdz] :
you see the small typewritten sign pasted just above it that reads :
你 看 这 小的 打字稿 符号 粘贴 只是 多于 它 那 阅读 :

你可以看到上面贴着一张小小的打印字样的告示，上面写着：

[ðɪs] [dɔː(r)][hæz; həz][ə; eɪ][taɪm] [lɒk] [set][tuː; tə]['əʊpən][ɪn][wʌn]['aʊə(r)] .
This door has a time lock set to open in one hour .
这 门 有 一个 时间 锁 放 到 打开 在 一 小时 .

这扇门装有定时锁，设定为一小时后打开。

[fɔː(r); fə(r)]['riːz(ə)nz][juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [ˌʌndə'stænd] ,
For reasons you will soon understand ,
为了 原因 你 将要 很快 理解 ,

原因你很快就会明白，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [liːv] [ðɪs] [ruːm] [bɪ'fɔː(r)] [ðen] .
it is better that you do not leave this room before then .
它 是 更好的 那 你 做 不是 离开 这 房间 前 然后 .

在此之前，你最好不要离开这个房间。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['letə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] [desk] .
There is a letter for you on the desk .
那里 是 一个 信 为了 你 在 这 桌子 .

桌上有一封你的信。

[pliːz] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
Please read it .
请 读 它 .

请阅读。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [saɪnd] .
It is not signed .
它 是 不是 签名 .

未签名。

[juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][desk][ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] ['envələʊp] ['laɪɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
You look at the desk and see that there is an envelope lying on it .
你 看 在 这 桌子 和 看 那 那里 是 一个 信封 说谎 在 它 .

你看向桌子，发现上面放着一个信封。

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [jet] [gəʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] ['envələʊp] [frɒm; frəm][ðə; ði][desk][ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] ['letə(r)] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
You do not yet go to take that envelope from the desk and read the letter that must be in it .
你 做 不是 然而 去 到 拿 那 信封 从 这 桌子 和 读 这 信 那 必须 是 在 它 .

你现在还不用去桌上拿起那个信封，阅读里面肯定有一封信。

[waɪ] [nɒt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['fraɪt(ə)nd] .
Because you are frightened .
因为 你 是 害怕 .

因为你害怕。

[juː; jʊ] [siː] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] .
You see other things about the room .
你 看 其他 事物 关于 这 房间 .

你还会看到房间里的其他东西。

[ðə; ði] ['laɪtɪŋ] [hæz; həz][nəʊ] [sɔːs] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][dɪ'skʌvə(r)] .
The lighting has no source that you can discover .
这 灯光 有 不 来源 那 你 能 发现 .

你找不到这盏灯的光源。

[ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [frɒm; frəm]['nəʊweə(r)] .
It comes from nowhere .
它 来 从 无处 .

它凭空出现。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ˌɪndə'rekt] ['laɪtɪŋ] ; [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [rɪ'flektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət][ɔːl] .
It is not indirect lighting ; the ceiling and the walls are not reflecting it at all .
它 是 不是 间接 灯光 ; 这 天花板 和 这 墙壁 是 不是 反思 它 在 全部 .

这不是间接照明；天花板和墙壁根本没有反射光线。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] -
Illustrated by VIDMER
插图 经过 -

由 VIDMER 绘制

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['laɪtɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [bæk] [weə(r)] [juː; jʊ] [keɪm] [frɒm; frəm] .
They didn't have lighting like that , back where you came from .
他们 没有 有 灯光 喜欢 那 , 后退 在哪里 你 来了 从 .

你老家那边可没有这样的照明。

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [bæk] [weə(r)] [juː; jʊ] [keɪm] [frɒm; frəm] ?
What did you mean by back where you came from ?
什么 做过 你 意思是 经过 后退 在哪里 你 来了 从 ?

你说的"回到你来的地方"是什么意思?

[juː; jʊ] [kləʊz] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] .
You close your eyes .
你 关闭 你的 眼睛 .

你闭上眼睛。

[juː; jʊ] [tel] [jɔː'self] : [ai][ˌeɪ 'em] ['nɔːmən] ['heɪstɪŋz] .
You tell yourself : I am Norman Hastings .
你 告诉 你自己 : 我 是 诺曼 黑斯廷斯 .

你告诉自己：我就是诺曼·黑斯廷斯。

[ai][ˌeɪ 'em][æn; ən][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] [ˌmæθə'mætɪks] [æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv]
I am an associate professor of mathematics at the University of
我 是 一个 联系 教授 的 数学 在 这 大学 的
['sʌðən] [ˌkælə'fɔːniə] .
Southern California .
南方 加利福尼亚州 .

我是南加州大学的数学副教授。

[ai][ˌeɪ 'em] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][jɪə(r)] [ˌnaɪn'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti]
I am twenty - five years old , and this is the year nineteen hundred and fifty
我 是 二十 - 五 年 老的 , 和 这 是 这 年 十九 百 和 五十
- [fɔː(r)] .
- four .
- 四 .

我今年二十五岁，现在是一九五十四年。

[juː; jʊ]['əʊpən][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'gen] .
You open your eyes and look again .
你 打开 你的 眼睛 和 看 再次 .

你睁开眼睛，再次看去。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][juːz] [ðæt] [staɪl] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɪn] [lɔːs] ['ændʒələs] — [ɔː(r)] ['eniweə(r)] [els] [ðæt] [juː; jʊ]
THEY didn't use that style of furniture in Los Angeles — or anywhere else that you
他们 没有 使用 那 风格 的 家具 在 洛杉矶 洛杉矶 — 或者 任何地方 别的 那 你
[nəʊ] [ɒv; əv] — [ɪn] - .
know of — in 1954 .
知道 的 — 在 - .

1954 年，洛杉矶乃至你所知道的任何其他地方都没有使用过那种风格的家具。

[ðæt] [θɪŋ] ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] — [juː; jʊ][kænt]['iːv(ə)n] [ges] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
That thing over in the corner — you can't even guess what it is .
那 事物 超过 在 这 角落 — 你 不能 甚至 猜测 什么 它 是 .

角落里的那个东西——你根本猜不到它是什么。

[səʊ] [mait] [jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] , [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] , [hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ] ['telɪvɪʒ(ə)n] [set]
So might your grandfather , at your age , have looked at a television set
所以 可能 你的 祖父 , 在 你的 年龄 , 有 看起来 在 一个 电视 放
.
.
.

所以，你的祖父在你这个年纪的时候，可能也看过电视机。

[juː; jʊ] [lʊk] [daʊn] [æt; ət] [jɔː'self] , [æt; ət][ðə; ði] ['ʃɪmərɪŋ] ['gɑːmənt] [ðæt] [juː; jʊ] [faʊnd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

You look down at yourself , at the shimmering garment that you found waiting for you .

你 看 向下 在 你自己 , 在 这 闪闪发光 服装 那 你 成立 等待 为了 你 .

你低头看着自己，看着那件为你准备的闪闪发光的衣服。

[wɪð] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɔːfɪŋgə(r)] [juː; jʊ] [fiːl] [ɪts]['tekstʃə(r)] .

With thumb and forefinger you feel its texture .

和 拇指 和 食指 你 感觉 它是 质地 .

用拇指和食指感受它的质地。

[ɪts] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [juːv] ['evə(r)] [tʌtʃt] [bɪ'fɔː(r)] .

It's like nothing you've ever touched before .

它是 喜欢 没有什么 你已经 曾经 感动 前 .

这感觉和你以前接触过的任何东西都截然不同。

[ai][ˌeɪ 'em] ['nɔːmən] ['heɪstɪŋz] .

I am Norman Hastings .

我 是 诺曼 黑斯廷斯 .

我是诺曼·黑斯廷斯。

[ðɪs] [ɪz] [ˌnaɪn'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [fɔː(r)] .

This is nineteen hundred and fifty - four .

这 是 十九 百 和 五十 - 四 .

现在是1954年。

['sʌd(ə)nli] [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] .

Suddenly you must know , and at once .

突然 你 必须 知道 , 和 在 一次 .

你必须突然知道，而且要马上知道。

[juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['envələʊp] [ðæt] [laɪz] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

You go to the desk and pick up the envelope that lies upon it .

你 去 到 这 桌子 和 挑选 向上 这 信封 那 谎言 之上 它 .

你走到桌子旁，拿起放在桌上的信封。

[jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz] [taɪpt] [ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] : ['nɔːmən] ['heɪstɪŋz] .

Your name is typed on the outside : Norman Hastings .

你的 姓名 是 打字 在 这 外部 : 诺曼 黑斯廷斯 .

你的名字印在外面：诺曼·黑斯廷斯。

[jɔː(r); jə(r)][hændz] [ʃeɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][juː; jʊ]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] .

Your hands shake a little as you open it .

你的 双手 摇 一个 小的 作为 你 打开 它 .

打开它时，你的手微微颤抖。

[duː; də][juː; jʊ] [bleɪm] [ðem; ðəm] ?

Do you blame them ?

做 你 责备 他们 ?

你责怪他们吗?

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] ['peɪdʒɪz] , ['taɪprɪtn] .

There are several pages , typewritten .

那里 是 一些 页面 , 打字稿 .

有好几页，都是打字稿。

[dɪə(r)] ['nɔːmən] , [ˌaɪ 'tiː][stɑːrts] .

Dear Norman , it starts .

亲爱的 诺曼 , 它 开始 .

亲爱的诺曼，开始了。

[juː; jʊ] [tɜːn] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði][end][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪgnətʃə(r)] .
You turn quickly to the end to look for the signature .
你 转动 迅速地 到 这 结尾 到 看 为了 这 签名 .

你迅速转身到末尾寻找签名。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌn'saɪnd] .
It is unsigned .
它 是 未签名 .

它未签名。

[juː; jʊ] [tɜːn] [bæk] [ænd; ənd] [stɑːt] ['riːdɪŋ] .
You turn back and start reading .
你 转动 后退 和 开始 阅读 .

你转过身开始阅读。

" [duː; də][nɒt][biː; bi][ə'freɪd] .
" Do not be afraid .
" 做 不是 是 害怕的 .

不要害怕。

[ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .
There is nothing to fear , but much to explain .
那里 是 没有什么 到 害怕 , 但 很多 到 解释 .

没什么好怕的，但有很多事情需要解释。

[mʌtʃ] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [taɪm] [lɒk] ['əupənz] [ðæt] [dɔː(r)] .
Much that you must understand before the time lock opens that door .
很多 那 你 必须 理解 前 这 时间 锁 打开 那 门 .

在时间锁打开那扇门之前，你必须明白很多事情。

[mʌtʃ] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][ək'sept][ænd; ənd] — [ə'beɪ] .
Much that you must accept and — obey .
很多 那 你 必须 接受 和 — 服从 .

有很多事情你必须接受并服从。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [gest] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] — [ɪn] [wɒt] , [tuː; tə][juː; jʊ] ,
" You have already guessed that you are in the future — in what , to you ,
" 你 有 已经 猜对了 那 你 是 在 这 未来 — 在 什么 , 到 你 ,

“你已经猜到你身处未来——至于未来对你而言意味着什么，

[siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
seems to be the future .
似乎 到 是 这 未来 .

这似乎是未来的发展方向。

[ðə; ði] [kləʊðz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [mʌst; məst][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] .
The clothes and the room must have told you that .
这 衣服 和 这 房间 必须 有 讲述 你 那 .

衣服和房间应该已经说明了一切。

[ai] [plænd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] [səʊ][ðə; ði] [ʃɒk] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [tuː] ['sʌd(ə)n] ,
I planned it that way so the shock would not be too sudden ,
我 计划 它 那 方式 所以 这 震惊 会 不是 是 也 突然 ,

我这样安排是为了避免冲击太突然。

[səʊ][juː; jʊ] [wʊd] ['riːəlaɪz][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [riːd]
so you would realize it over the course of several minutes rather than read
所以 你 会 意识到 它 超过 这 课程 的 一些 分钟 相当 比 读
[ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] — [ænd; ənd] [kwaɪt] ['prɒbəbli] [ˌdɪsbɪ'liːv] [wɒt] [juː; jʊ] [riːd] .
it here — and quite probably disbelieve what you read .
它 这里 — 和 相当 大概 怀疑 什么 你 读 .

所以你会在几分钟内意识到这一点，而不是在这里阅读——而且很可能不会相信你所读到的内容。

" [ðə; ði] - ['klɒzɪt] - [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [stept] [ɪz] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][baɪ] [naʊ] ['riːəlaɪzd] ,
" The ' closet ' from which you have just stepped is , as you have by now realized ,
" 这 - 壁橱 - 从 哪个 你 有 只是 步 是 , 作为 你 有 经过 现在 已实现 ,

"你刚才走出的那个'壁橱'，正如你现在所意识到的，

[ə; eɪ] [taɪm] [mə'ʃiːn] .
a time machine .
一个 时间 机器 .

时光机。

[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] - .
From it you stepped into the world of 2004 .
从 它 你 步 进入 这 世界 的 - .

从这里，你步入了2004年的世界。

[ðə; ði] [deɪt] [ɪz]['eɪprəl] 7th , [dʒʌst] ['fɪfti] [j'iəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ][lɑːst] [rɪ'membə(r)] .
The date is April 7th , just fifty years from the time you last remember .
这 日期 是 四月 7th , 只是 五十 年 从 这 时间 你 最后的 记住 .

今天是4月7日，距离你最后一次记得这件事已经过去了五十年。

" [juː; jʊ] ['kænɒt] [rɪ'tɜːn] .
" You cannot return .
" 你 不能 返回 .

你不能返回。

" [ai][dɪd] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [heɪt] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] .
" I did this to you and you may hate me for it ; I do not know .
" 我 做过 这 到 你 和 你 可能 恨 我 为了 它 ; 我 做 不是 知道 .

"我这样对你，你可能会因此恨我；我不知道。"

[ðæt] [ɪz][ʌp][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'saɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt]['mætə(r)] .
That is up to you to decide , but it does not matter .
那 是 向上 到 你 到 决定 , 但 它 做 不是 事情 .

这取决于你的决定，但这并不重要。

[wɒt] [dʌz] ['mætə(r)] , [ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][juː; jʊ][ə'ləʊn] , [ɪz][ə'nʌðə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [meɪk] .
What does matter , and not to you alone , is another decision which you must make .
什么 做 事情 , 和 不是 到 你 独自的 , 是 其他 决定 哪个 你 必须 制作 .

真正重要的，而且不仅仅是你一个人需要做的，是你必须做出的另一个决定。

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
I am incapable of making it .
我 是 无法 的 制作 它 .

我做不到。

" [huː] [ɪz] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
" Who is writing this to you ?
" WHO 是 写作 这 到 你 ?

"是谁在给你写这封信？"

[ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][nɒt] [tel] [juː; jʊ][dʒʌst] [jet] .
I would rather not tell you just yet .
我 会 相当 不是 告诉 你 只是 然而 .

我暂时还不想告诉你。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] [ðɪs] ,
By the time you have finished reading this ,
经过 这 时间 你 有 完成的 阅读 这 ,

当你读完这篇文章时，

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [saɪnd] ([fɔː(r); fə(r)][ai] [njuː] [juː; jʊ] [wʊd] [lʊk] [fɜːst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɪgnətʃə(r)]) ,
even though it is not signed (for I knew you would look first for a signature) ,
甚至 尽管 它 是 不是 签名 (为了 我 知道 你 会 看 第一的 为了 一个 签名) ,

即使它没有签名（因为我知道你会先找签名），

[ai] [wɪl] [nɒt] [niːd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [huː] [ai][ˌeɪ 'em] .
I will not need to tell you who I am .
我 将要 不是 需要 到 告诉 你 WHO 我 是 .

我无需告诉你我是谁。

[juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] .
You will know .
你 将要 知道 .

你会知道的。

" [ai][ˌeɪ 'em]['sev(ə)nti] - [faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .
" I am seventy - five years of age .
" 我 是 七十 - 五 年 的 年龄 .

我今年七十五岁了。

[ai][hæv; həv] , [ɪn] [ðɪs] [jɪə(r)] - , [biːn] ['stʌdiɪŋ] - [taɪm] - [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] [ɒv; əv] [ðəʊz] [j'iəz] .
I have , in this year 2004 , been studying ' time ' for thirty of those years .
我 有 , 在 这 年 - , 到过 学习 - 时间 - 为了 三十 的 那些 年 .

2004年，我研究“时间”已有30年之久。

[ai][hæv; həv] [kəm'plitɪd] [ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [mə'ʃiːn] ['evə(r)] [bɪlt] — [ænd; ənd] [ðʌs] [fɑː(r)] , [ɪts] [kən'strʌkʃn] ,
I have completed the first time machine ever built — and thus far , its construction ,
我 有 完全的 这 第一的 时间 机器 曾经 建造 — 和 因此 远的 , 它是 建造 ,

我已经完成了有史以来第一台时间机器的建造——到目前为止，它的建造工作……

['iːv(ə)n][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [kən'strʌktɪd] , [ɪz][maɪ] [əʊn] ['siːkrət] .
even the fact that it has been constructed , is my own secret .
甚至 这 事实 那 它 有 到过 建造 , 是 我的 自己的 秘密 .

甚至连它已经建成这件事，也是我自己的秘密。

" [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [pɑː'tɪsɪpeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][fɜːst]['meɪdʒə(r)] [ɪk'sperɪmənt] .
" You have just participated in the first major experiment .
" 你 有 只是 参与 在 这 第一的 主要的 实验 .

“你刚刚参与了第一个重大实验。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [ðeə(r)][ʃæl; ʃəl]['evə(r)][biː; bi]['eni] [mɔː(r)] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
It will be your responsibility to decide whether there shall ever be any more experiments with it ,
它 将要 是 你的 责任 到 决定 无论 那里 将 曾经 是 任何 更多的 实验 和 它 ,

是否还要进行更多相关实验，将由你来决定。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] ,
whether it should be given to the world ,
无论 它 应该 是 给定 到 这 世界 ,

是否应该将它献给世界，

[ɔ:(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [ænd; ənd]['nevə(r)] [juːst] [ə'gen] .
or whether it should be destroyed and never used again .
或者 无论 它 应该 是 损毁 和 绝不 用过的 再次 .

或者是否应该销毁，永远不再使用。

" [end] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][peɪdʒ] .
" END of the first page .
" 结尾 的 这 第一的 页 .

第一页结束。

[juː; jʊ] [lʊk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['hezɪteɪtɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði][nekst][peɪdʒ] .
You look up for a moment , hesitating to turn the next page .
你 看 向上 为了 一个 片刻 ， 犹豫不决 到 转动 这 下一个 页 .

你抬头看了看，犹豫着要不要翻到下一页。

[ɔːl'redi] [juː; jʊ] [sə'spekt] [wɒt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .
Already you suspect what is coming .
已经 你 怀疑 什么 是 未来 .

你已经预感到即将发生什么。

[juː; jʊ] [tɜːn] [ðə; ði][peɪdʒ] .
You turn the page .
你 转动 这 页 .

你翻过这一页。

" [ai] [kən'strʌktɪd] [ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [mə'ʃiːn] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ] .
" I constructed the first time machine a week ago .
" 我 建造 这 第一的 时间 机器 一个 星期 前 .

“我一周前制造出了第一台时间机器。”

[maɪ][kˌælkjʊl'eɪʃənz][hæd; həd][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wɜːk] , [bʌt; bət][nɒt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wɜːk] .
My calculations had told me that it would work , but not how it would work .
我的 计算 有 讲述 我 那 它 会 工作 ， 但 不是 如何 它 会 工作 .

我的计算告诉我这样做可行，但无法告诉我具体该如何操作。

[ai][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [send] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [bæk] [ɪn] [taɪm] — [ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] ['bækwəd] [ɪn] [taɪm] ['əʊnli] ,
I had expected it to send an object back in time — it works backward in time only ,
我 有 预期的 它 到 发送 一个 目的 后退 在 时间 — 它 作品 落后 在 时间 仅有的 ,

我原以为它能把物体送回过去——但它只能让时间倒流。

[nɒt] ['fɔːwəd] — ['fɪzɪkli] [ʌn'tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [ɪn'tækt] .
not forward — physically unchanged and intact .
不是 向前 — 身体 未更改 和 完好无损的 .

不向前——物理上未发生改变且完好无损。

" [maɪ][fɜːst] [ɪk'sperɪmənt] [ʃəʊd] [ˌem 'iː][maɪ]['erə(r)] .
" My first experiment showed me my error .
" 我的 第一的 实验 显示 我 我的 错误 .

“我的第一次实验就暴露了我的错误。”

[ai] [pleɪst] [ə; eɪ][kjuːb][ɒv; əv]['met(ə)l][ɪn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
I placed a cube of metal in the machine — it was a miniature of the
我 放置 一个 立方体 的 金属 在 这 机器 — 它 曾是 一个 微型 的 这
[wʌn][juː; jʊ][dʒʌst] [wɔːkt] [aʊt][ɒv; əv] — [ænd; ənd][set][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [tuː; tə][gəʊ] ['bækwəd] [ten] [j'iəz]
one you just walked out of — and set the machine to go backward ten years
一 你 只是 步行 出去 的 — 和 放 这 机器 到 去 落后 十 年
.
.
.

我把一块金属立方体放进机器里——它是你刚才走出的那台机器的微缩版——然后把机器设置成倒退十年。

[ai] ['flik] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ænd; ənd]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][kjuːb] ['vænɪʃd]
I flicked the switch and opened the door , expecting to find the cube vanished
我 轻弹 这 转变 和 打开 这 门 , 期待 到 寻找 这 立方体 消失了
.
.
.

我拨动开关，打开门，本以为立方体会消失。

[ɪn'sted] [ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['krʌmb(ə)ld][tuː; tə]['paʊdə(r)] .
Instead I found it had crumbled to powder .
反而 我 成立 它 有 崩溃了 到 粉末 .

结果我发现它已经化成了粉末。

" [ai][pʊt][ɪn][ə'nʌðə(r)] [kjuːb][ænd; ənd][sent][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [j'iəz] [bæk] .
" I put in another cube and sent it two years back .
" 我 放 在 其他 立方体 和 发送 它 二 年 后退 .

“我两年前又放了一个立方体进去，然后寄了出去。”

[ðə; ði]['sekənd] [kjuːb] [keɪm] [bæk] [ʌn'tʃeɪndʒd] , [ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [njuːə] , ['ʃaɪniːə] .
The second cube came back unchanged , except that it was newer , shinier .
这 第二 立方体 来了 后退 未更改 , 除了 那 它 曾是 较新的 , 更闪亮 .

第二个立方体完好无损地回来了，只是更新、更闪亮了。

" [ðæt] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
" That gave me the answer .
" 那 给予 我 这 回答 .

“这让我找到了答案。”

[ai][hæd; həd] [biːn] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði][kjuːbz][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ɪn][taɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [səʊ] ,
I had been expecting the cubes to go back in time , and they had done so ,
我 有 到过 期待 这 立方体 到 去 后退 在 时间 , 和 他们 有 完毕 所以 ,

我一直期待这些立方体能够回到过去，而它们也确实做到了。

[bʌt; bət][nɒt][ɪn][ðə; ði] [sens] [ai][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] .
but not in the sense I had expected them to .
但 不是 在 这 感觉 我 有 预期的 他们 到 .

但并非我所预期的那样。

[ðəʊz] ['met(ə)l][kjuːbz][hæd; həd] [biːn] ['fæbrɪkeɪtɪd][ə'baʊt] [θriː] [j'iəz] ['priːviəsli] .
Those metal cubes had been fabricated about three years previously .
那些 金属 立方体 有 到过 制造 关于 三 年 之前 .

这些金属立方体大约是三年前制造的。

[ai][hæd; həd][sent][ðə; ði][fɜːst][wʌn] [bæk] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪg'zɪstɪd][ɪn][ɪts]['fæbrɪkeɪtɪd] [fɔːm] .
I had sent the first one back years before it had existed in its fabricated form .
我 有 发送 这 第一的 一 后退 年 前 它 有 存在 在 它是 制造 形式 .

我早在它以现在的形式出现之前就寄出了第一份。

[ten] [j'iəz] [ə'gəʊ][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɔː(r)] .
Ten years ago it had been ore .
十 年 前 它 有 到过 矿石 .

十年前，这里还是矿石。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [rɪ'tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðæt] [steɪt] .
The machine returned it to that state .
这 机器 返回 它 到 那 状态 .

机器将其恢复到了那种状态。

" [duː; də][juː; jʊ] [siː] [haʊ] ['aʊə(r)] ['priːviəs] ['θɪərɪz] [ɒv; əv][taɪm]['træv(ə)l][hæv; həv] [biːn] [rɒŋ] ?
" Do you see how our previous theories of time travel have been wrong ?
" 做 你 看 如何 我们的 以前的 理论 的 时间 旅行 有 到过 错误的 ?

“你明白我们之前关于时间旅行的理论错在哪里了吗？”

[wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][step]['ɪntuː][ə; eɪ][taɪm] [mə'ʃiːn] [ɪn] , [seɪ] ,
We expected to be able to step into a time machine in , say ,
我们 预期的 到 是 有能力的 到 步 进入 一个 时间 机器 在 , 说 ,

我们原本期望能够坐上时光机，比如说，回到过去。

- , [set][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] [j'iəz] [bæk] , [ænd; ənd] [ðen] [step] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - . . .
2004 , set it for fifty years back , and then step out in the year 1954 . . .
- , 放 它 为了 五十 年 后退 , 和 然后 步 出去 在 这 年 - . . .

2004年，把时间设定在五十年前，然后走进1954年……

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [wɜːk] [ðæt] [wei] .
but it does not work that way .
但 它 做 不是 工作 那 方式 .

但事实并非如此。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [dʌz] [nɒt] [muːv] [ɪn] [taɪm] .
The machine does not move in time .
这 机器 做 不是 移动 在 时间 .

机器无法及时运转。

['əʊnli] [wɒt'evə(r)] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪz] [ə'fektɪd] ,
Only whatever is within the machine is affected ,
仅有的 任何 是 之内 这 机器 是 做作的 ,

只有机器内部的部件会受到影响。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒʌst] [wɪð] [rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɪt'self][ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .
and then just with relation to itself and not to the rest of the Universe .
和 然后 只是 和 关系 到 本身 和 不是 到 这 休息 的 这 宇宙 .

然后，它仅仅与自身相关，而不与宇宙的其他部分相关。

" [ai] [kən'fɜːmd] [ðɪs] [wɪð] ['gɪni] [pɪgz][baɪ] ['sendɪŋ] [wʌn][sɪks] [wiːks] [əʊld][faɪv] [wiːks] [bæk] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [ə; eɪ]['beɪbi] .
" I confirmed this with guinea pigs by sending one six weeks old five weeks back and it came out a baby .
" 我 确认的 这 和 几内亚 猪 经过 发送 一 六 周 老的 五 周 后退 和 它 来了 出去 一个 婴儿 .

“我用豚鼠证实了这一点，我把一只六周大的豚鼠送回五周前，结果它生下来还是个小豚鼠。”

" [ai] [niːd] [nɒt] [ˈaʊtlaɪn] [ɔːl] [maɪ] [ɪkˈsperɪm(ə)nts] [hɪə(r)] .

" I need not outline all my experiments here .

" 我 需要 不是 大纲 全部 我的 实验 这里 .

"我无需在此详述我的所有实验。"

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ə; eɪ] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ˈstʌdi] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈleɪtə(r)] .

You will find a record of them in the desk and you can study it later .

你 将要 寻找 一个 记录 的 他们 在 这 桌子 和 你 能 学习 它 之后 .

你会在书桌里找到相关记录，以后可以查阅。

" [duː; də] [juː; jʊ] [ˌʌndəˈstænd] [naʊ] [wɒt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ˈnɔːmən] ?

" Do you understand now what has happened to you , Norman ?

" 做 你 理解 现在 什么 有 发生 到 你 , 诺曼 ?

"诺曼，你现在明白你身上发生了什么事了吗？"

" [juː; jʊ] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] .

" YOU begin to understand .

" 你 开始 到 理解 .

你开始明白了。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [swet] .

And you begin to sweat .

和 你 开始 到 汗 .

你开始冒汗。

[ðə; ði] [ai] [huː] [rəʊt] [ðæt] [ˈletə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ˈriːdɪŋ] [ɪz] [juː; jʊ] ,

The I who wrote that letter you are now reading is you ,

这 我 WHO 写道 那 信 你 是 现在 阅读 是 你 ,

你现在正在阅读的这封信的作者就是你自己。

[jɔːˈself] [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈsev(ə)nti] - [faɪv] , [ɪn] [ðɪs] [jɪə(r)] [ɒv; əv] - .

yourself at the age of seventy - five , in this year of 2004 .

你自己 在 这 年龄 的 七十 - 五 , 在 这 年 的 - .

想象一下，2004 年，你 75 岁时的样子。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [ˈsev(ə)nti] - [faɪv] - [jɪə(r)] - [əʊld] [mæn] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ˈbɒdi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [biːn] [ˈfɪfti] [jˈiəz] [əˈɡəʊ] ,

You are that seventy - five - year - old man , with your body returned to what it had been fifty years ago ,

你 是 那 七十 - 五 - 年 - 老的 男人 , 和 你的 身体 返回 到 什么 它 有 到过 五十 年 前 ,

你就是那位七十五岁的老人，你的身体恢复到了五十年前的样子。

[wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈmeməriz] [ɒv; əv] [ˈfɪfti] [jˈiəz] [ɒv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [waɪpt] [aʊt] .

with all the memories of fifty years of living wiped out .

和 全部 这 回忆 的 五十 年 的 活的 擦拭 出去 .

五十年的生活记忆全部被抹去。

[juː; jʊ] [ɪnˈventɪd] [ðə; ði] [taɪm] [məˈʃiːn] .

You invented the time machine .

你 发明 这 时间 机器 .

你发明了时间机器。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [juːst] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒn] [jɔːˈself] , [juː; jʊ] [meɪd] [ðiːz] [əˈrendʒmənts] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [ˈɔːrient] [jɔːˈself] .

And before you used it on yourself , you made these arrangements to help you orient yourself .

和 前 你 用过的 它 在 你自己 , 你 制成 这些 安排 到 帮助 你 东方 你自己 .

在你对自己使用它之前，你做了这些安排来帮助你确定方向。

[juː; jʊ] [rəʊt] [jɔː'self] [ðə; ði]['letə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['riːdɪŋ] .
You wrote yourself the letter which you are now reading .
你 写道 你自己 这 信 哪个 你 是 现在 阅读 .

你现在正在读的这封信是你自己写的。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðəʊz] ['fɪfti] [j'iəz] [ɑː(r); ə(r)] — [tuː; tə][juː; jʊ] — [gɒn] , [wɒt] [ɒv; əv][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [frendz] ,
But if those fifty years are — to you — gone , what of all your friends ,
但 如果 那些 五十 年 是 — 到 你 — 已消失 , 什么 的 全部 你的 朋友们 ,

[ðəʊz] [juː; jʊ] [lʌvd] ?
those you loved ?
那些 你 喜爱 ?

但是，如果这五十年对你来说已经过去，那么你的所有朋友、你所爱的人又该如何呢?

[wɒt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['peərənts] ?
What of your parents ?
什么 的 你的 父母 ?

你父母呢?

[wɒt] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] — [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] — [tuː; tə] ['mæri] ?
What of the girl you are going — were going — to marry ?
什么 的 这 女孩 你 是 去 — 是 去 — 到 结婚 ?

那么你即将——或者说我们即将——娶的那个女孩呢?

[juː; jʊ] [riːd] [ɒn] :
You read on :
你 读 在 :

你继续往下读:

" [jes] , [juː; jʊ] [wɪl] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] .
" Yes , you will want to know what has happened .
" 是的 , 你 将要 想 到 知道 什么 有 发生 .

“是的，你会想知道发生了什么事。”

[mɒm] [daɪd] [ɪn] - , [dæd] [ɪn] - .
Mom died in 1963 , Dad in 1968 .
妈妈 死亡 在 - , 爸爸 在 - .

母亲于 1963 年去世，父亲于 1968 年去世。

[juː; jʊ] ['mærid] ['bɑːb(ə)rə] [ɪn] - .
You married Barbara in 1956 .
你 已婚 芭芭拉 在 - .

你于1956年与芭芭拉结婚。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [daɪd] ['əʊnli] [θriː] [j'iəz] ['leɪtə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [pleɪn] [kræʃ] .
I am sorry to tell you that she died only three years later , in a plane crash .
我 是 对不起 到 告诉 你 那 她 死亡 仅有的 三 年 之后 , 在 一个 飞机 碰撞 .

很遗憾地告诉大家，三年后她因飞机失事去世了。

[juː; jʊ][hæv; həv][wʌn] [sʌn] .
You have one son .
你 有 一 儿子 .

你有一个儿子。

[hiː; hi][ɪz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] ; [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['wɔːltə] ;
He is still living ; his name is Walter ;
他 是 仍然 活的 ; 他的 姓名 是 沃尔特 ;

他还活着；他的名字叫沃尔特；

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] ['fɔːti] - [sɪks] [j'iəz] [əʊld][ænd; ənd][ɪz][æn; ən] [ə'kaʊntənt] [ɪn]['kænzəs] ['sɪti] .
he is now forty - six years old and is an accountant in Kansas City .
他 是 现在 四十 - 六 年 老的 和 是 一个 会计 在 堪萨斯州 城市 .

他今年四十六岁，是堪萨斯城的一名会计。

" [tɪəz] [kʌm] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][juː; jʊ][kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)]

" Tears come into your eyes and for a moment you can no longer

" 眼泪 来 进入 你的 眼睛 和 为了 一个 片刻 你 能 不 更长

[riːd] .

read .

读 .

“泪水涌上你的眼眶，你一时之间无法再阅读。”

['bɑːb(ə)rə] [ded] — [ded] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] - [faɪv] [j'iəz] .

Barbara dead — dead for forty - five years .

芭芭拉 死的 — 死的 为了 四十 - 五 年 .

芭芭拉去世了——已经去世四十五年了。

[ænd; ənd]['əʊnli] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] , [ɪn] [səb'dʒektɪv] [taɪm] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [nekst][tuː; tə]

And only minutes ago , in subjective time , you were sitting next to

和 仅有的 分钟 前 , 在 主观 时间 , 你 是 坐着 下一个 到

[hɜː(r); hə(r)] ,

her ,

她 ,

就在几分钟前，以你的主观时间来看，你还坐在她旁边。

['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [sʌn] [ɪn][ə; eɪ] ['bevəli] [hɪlz] ['pætiəʊ] . . .

sitting in the bright sun in a Beverly Hills patio . . .

坐着 在 这 明亮的 太阳 在 一个 贝弗利 丘陵 露台 . . .

坐在比佛利山庄的露台上，沐浴着明媚的阳光……

[juː; jʊ] [fɔːs] [jɔː'self] [tuː; tə] [riːd] [ə'gen] .

You force yourself to read again .

你 力量 你自己 到 读 再次 .

你强迫自己再次阅读。

" [bʌt; bət] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] .

" But back to the discovery .

" 但 后退 到 这 发现 .

“但回到这项发现上来。”

[juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz] .

You begin to see some of its implications .

你 开始 到 看 一些 的 它是 含义 .

你开始意识到它的一些影响。

[juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [tuː; tə] [siː] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

You will need time to think to see all of them .

你 将要 需要 时间 到 思考 到 看 全部 的 他们 .

你需要时间思考才能看清所有内容。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [pə'mɪt] [taɪm] ['træv(ə)l][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [taɪm] ['træv(ə)l] ,

" It does not permit time travel as we have thought of time travel ,

" 它 做 不是 允许 时间 旅行 作为 我们 有 想法 的 时间 旅行 ,

“它不允许我们通常意义上的时间旅行，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ˌjuː 'es] [ˌɪmɔː'tæləti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɔːt] .

but it gives us immortality of a sort .

但 它 给予 我们 不朽 的 一个 种类 .

但这赋予了我们某种意义上的永生。

[ˌɪmɔː'tæləti] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ai][hæv; həv] ['temprərəli] ['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] .

Immortality of the kind I have temporarily given us .

不朽 的 这 种类 我 有 暂时地 给定 我们 .

我暂时赐予我们的这种永生。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [gʊd] ?
" Is it good ?
" 是 它 好的 ?

"它好吗？"

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] ['fɪfti] [j'iəz] [ɒv; əv] [wʌnz] [laɪf] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə]
Is it worth while to lose the memory of fifty years of one's life in order to
是 它 值得 尽管 到 失去 这 记忆 的 五十 年 的 一个人的 生活 在 命令 到
[rɪ'tɜːn] [wʌnz] ['bɒdi] [tuː; tə] ['relətɪv] [juːθ] ?
return one's body to relative youth ?
返回 一个人的 身体 到 相对的 青年 ?

为了使身体恢复到相对年轻的状态而失去五十年的记忆，这值得吗？

[ðə; ði]['əʊnli] [wei] [ai][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [ɪz][tuː; tə][traɪ] ,
The only way I can find out is to try ,
这 仅有的 方式 我 能 寻找 出去 是 到 尝试 ,

我唯一能找到答案的方法就是去尝试。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] [ænd; ənd] [meɪd] [maɪ]['ʌðə(r)][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] .
as soon as I have finished writing this and made my other preparations .
作为 很快 作为 我 有 完成的 写作 这 和 制成 我的 其他 准备工作 .

我写完这篇文章并做好其他准备工作后，就会立即行动。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
" You will know the answer .
" 你 将要 知道 这 回答 .

"你会知道答案的。"

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] , [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['prɒbləm] , [mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt]
" But before you decide , remember that there is another problem , more important
" 但 前 你 决定 , 记住 那 那里 是 其他 问题 , 更多的 重要的
[ðæn; ðən][ðə; ði][ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l][wʌn] .
than the psychological one .
比 这 心理 一 .

"但在你做决定之前，请记住，还有另一个问题，比心理问题更重要。"

[ai] [miːn] [ˌəʊvəˌpɒpju'leɪʃn] .
I mean overpopulation .
我 意思是 人口过剩 .

我指的是人口过剩。

" [ɪf] ['aʊə(r)] [dɪ'skʌvəri] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] ,
" If our discovery is given to the world ,
" 如果 我们的 发现 是 给定 到 这 世界 ,

"如果我们的发现公之于众，

[ɪf] [ɔːl] [huː] [ɑː(r); ə(r)][əʊld][ɔː(r)] ['daɪɪŋ] [kæn; kən] [meɪk] [ðəm'selvz] [jʌŋ] [ə'gen] ,
if all who are old or dying can make themselves young again ,
如果 全部 WHO 是 老的 或者 垂死 能 制作 他们自己 年轻的 再次 ,

如果所有年老体衰或濒死的人都能返老还童，

[ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [wɪl] ['ɔːlməʊst] ['dʌb(ə)l] ['evri] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
the population will almost double every generation .
这 人口 将要 几乎 双倍的 每一个 一代 .

人口几乎每代都会翻一番。

[nɔː(r)] [wʊd] [ðə; ði] [wɜːld] — [nɒt]['iːv(ə)n]['aʊə(r)] [əʊn] ['relətɪvli] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['kʌntri] — [biː; bi]
Nor would the world — not even our own relatively enlightened country — be
也不 会 这 世界 — 不是 甚至 我们的 自己的 相对地 开明 国家 — 是
['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ək'sept] [kəm'pʌlsəri] [bɜːθ] [kən'trəʊl][æz; əz][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n] .
willing to accept compulsory birth control as a solution .
愿意的 到 接受 强制性的 出生 控制 作为 一个 解决方案 .

世界各国——甚至包括我们这个相对开明的国家——都不会愿意接受强制节育作为一种解决方案。

" [gɪv] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] , [æz; əz][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [tə'deɪ] [ɪn] - ,
" Give this to the world , as the world is today in 2004 ,
" 给 这 到 这 世界 , 作为 这 世界 是 今天 在 - ,

"把这个献给世界，就像2004年的今天一样，

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['fæmɪn] , ['sʌfərɪŋ] , [wɔː(r)] .
and within a generation there will be famine , suffering , war .
和 之内 一个 一代 那里 将要 是 饥荒 , 痛苦 , 战争 .

不出几代人的时间，就会出现饥荒、苦难和战争。

[pə'hæps] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [kə'læps] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
Perhaps a complete collapse of civilization .
也许 一个 完全的 坍塌 的 文明 .

或许是文明的彻底崩溃。

" [jes] , [wiː; wi][hæv; həv] [riːtʃt] ['ʌðə(r)]['plænɪts] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]
" Yes , we have reached other planets , but they are not suitable for
" 是的 , 我们 有 达到 其他 行星 , 但 他们 是 不是 合适的 为了
['kɔlənaiz] .
colonizing .
殖民 .

"是的，我们已经到达过其他星球，但它们并不适合殖民。"

[ðə; ði] [stɑːz] [meɪ] [biː; bi]['aʊə(r)]['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [frɒm; frəm] ['riːtʃɪŋ]
The stars may be our answer , but we are a long way from reaching
这 明星 可能 是 我们的 回答 , 但 我们 是 一个 长的 方式 从 到达
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

星辰或许是我们的答案，但我们距离到达它们还有很长的路要走。

[wen] [wiː; wi][duː; də] , ['sʌmdeɪ] ,
When we do , someday ,
什么时候 我们 做 , 总有一天 ,

总有一天，当我们做到这一点的时候

[ðə; ði] ['bɪljənz] [ɒv; əv]['hæbɪtəb(ə)l] ['plænɪts] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [aʊt] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi]['aʊə(r)]['ɑːnsə(r)] .
the billions of habitable planets that must be out there will be our answer .
这 数十亿 的 适宜居住 行星 那 必须 是 出去 那里 将要 是 我们的 回答 .
. . ['aʊə(r)] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .
. . our living room .
. . 我们的 活的 房间 .

宇宙中必然存在数十亿颗适宜居住的行星，它们将成为我们的答案……我们的客厅。

[bʌt; bət][ʌn'tɪl] [ðen] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] ?
But until then , what is the answer ?
但 直到 然后 , 什么 是 这 回答 ?

但在此之前，答案是什么？

" [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ?
" Destroy the machine ?
" 破坏 这 机器 ?

"摧毁机器？"

[bʌt; bət] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊntləs] [laɪvz; lɪvz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [seɪv] , [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]
But think of the countless lives it can save , the suffering it can
但 思考 的 这 无数 生活 它 能 节省 , 这 痛苦 它 能
[prɪ'vent] .
prevent .
防止 .

但想想它能拯救多少生命，能避免多少痛苦。

[θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv]['kænsə(r)] .
Think of what it would mean to a man dying of cancer .
思考 的 什么 它 会 意思是 到 一个 男人 垂死 的 癌症 .

想想这对一个身患癌症即将离世的人来说意味着什么。

[θɪŋk] . . .
Think . . .
思考 . . .

思考 ...

" [θɪŋk] .
" THINK .
" 思考 .

"思考。

[juː; jʊ] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði]['letə(r)][ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
You finish the letter and put it down .
你 结束 这 信 和 放 它 向下 .

你写完信，把它放下。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv]['bɑːb(ə)rə] [ded] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] - [faɪv] [j'ɪəz] .
You think of Barbara dead for forty - five years .
你 思考 的 芭芭拉 死的 为了 四十 - 五 年 .

你认为芭芭拉已经去世四十五年了。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['mærid] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'ɪəz]
And of the fact that you were married to her for three years
和 的 这 事实 那 你 是 已婚 到 她 为了 三 年
[ænd; ənd] [ðæt] [ðəʊz] [j'ɪəz] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] [tuː; tə][juː; jʊ] .
and that those years are lost to you .
和 那 那些 年 是 丢失的 到 你 .

还有，你和她结婚三年，而那三年却已经逝去了。

['fɪfti] [j'ɪəz] [lɒst] .
Fifty years lost .
五十 年 丢失的 .

虚度了五十年。

[juː; jʊ] [dæm] [ðə; ði][əʊld][mæn][ɒv; əv]['sev(ə)nti] - [faɪv] [huːm] [juː; jʊ] [bɪ'keɪm] [ænd; ənd] [huː] [hæz; həz]
You damn the old man of seventy - five whom you became and who has
你 该死 这 老的 男人 的 七十 - 五 谁 你 成为 和 WHO 有
[dʌn] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] . . . [huː] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] .
done this to you . . . who has given you this decision to make .
完毕 这 到 你 . . . WHO 有 给定 你 这 决定 到 制作 .

你诅咒那个把你变成现在这样的七十五岁的老人，诅咒那个让你面临如此境地的人……诅咒那个让你做出如此抉择的人。

['bɪtəli] , [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [mʌst; məst] [biː; bi] .
Bitterly , you know what the decision must be .
苦涩地 , 你 知道 什么 这 决定 必须 是 .

你痛苦地意识到，你必须做出怎样的决定。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] , [tuː] , [ænd; ənd] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['seɪfli] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]
You think that he knew , too , and realize that he could safely leave it in
你 思考 那 他 知道 , 也 , 和 意识到 那 他 可以 安全 离开 它 在
[jɔː(r); jə(r)][hændz] .
your hands .
你的 双手 .

你认为他也知道，并且意识到他可以放心地把它交给你。

[dæm] [hɪm] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [nəʊn] .
Damn him , he should have known .
该死 他 , 他 应该 有 已知 .

该死的，他早该知道的。

[tuː] ['væljuəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] , [tuː] ['deɪndʒərəs][tuː; tə] [ɡɪv] .
Too valuable to destroy , too dangerous to give .
也 有价值的 到 破坏 , 也 危险的 到 给 .

太过珍贵，不忍销毁；太过危险，不忍赠予。

[ðə; ði]['ʌðə(r)]['ɑːnsə(r)][ɪz] ['peɪnfəli] ['ɒbviəs] .
The other answer is painfully obvious .
这 其他 回答 是 痛苦地 明显的 .

另一个答案显而易见。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][kʌ'stəʊdiən][ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['siːkrət] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
You must be custodian of this discovery and keep it secret until it is
你 必须 是 保管人 的 这 发现 和 保持 它 秘密 直到 它 是
[seɪf] [tuː; tə] [ɡɪv] ,
safe to give ,
安全的 到 给 ,

你必须保管好这项发现，并对其保密，直到可以安全公布为止。

[ʌn'tɪl] [mæn'kaɪnd][hæz; həz][ɪk'spændɪd][tuː; tə][ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd][hæz; həz] [njuː] [wɜːld] [tuː; tə]
until mankind has expanded to the stars and has new worlds to
直到 人类 有 扩展 到 这 明星 和 有 新的 世界 到
['pɒpjuleɪt] ,
populate ,
填充 ,

直到人类扩张到星辰大海，拥有新的世界去定居为止。

[ɔː(r)] [ʌn'tɪl] , ['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] ,
or until , even without that ,
或者 直到 , 甚至 没有 那 ,

或者即便没有那件事，

[hiː; hi][hæz; həz] [riːtʃt] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [weə(r)] [hiː; hi][kæn; kən][ə'vɔɪd] [ˌəʊvəˌpɒpju'leɪʃn]
he has reached a state of civilization where he can avoid overpopulation
他 有 达到 一个 状态 的 文明 在哪里 他 能 避免 人口过剩
[baɪ] ['ræʃənɪŋ] [bɜːrθ] [tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ˌæksɪ'dent(ə)l] — [ɔː(r)] ['vɒləntri] — ['deθs] .
by rationing births to the number of accidental — or voluntary — deaths .
经过 配给 出生 到 这 数字 的 偶然 — 或者 自愿 — 死亡人数 .

他已经达到了一种文明状态，可以通过控制出生人数与意外死亡（或自愿死亡）人数来避免人口过剩。

[ɪf] ['naɪðə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [hæz; həz] ['hæpənd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['fɪfti] [jɪəz] ([ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]
If neither of those things has happened in another fifty years (and are
如果 两者都不 的 那些 事物 有 发生 在 其他 五十 年 (和 是
[ðeɪ] ['laɪkli] [səʊ] [suːn] ?
they likely so soon ?
他们 可能 所以 很快 ?

如果这两件事在五十年内都没有发生（而且它们有可能这么快发生吗？）

) , [ðen] [juː; jʊ] , [æt; ət]['sev(ə)nti] - [faɪv] , [wɪl] [biː; bi] ['raɪtɪŋ] [ə'nʌðə(r)]['letə(r)][laɪk] [ðɪs] [wʌn] .
) , then you , at seventy - five , will be writing another letter like this one .
) , 然后 你 , 在 七十 - 五 , 将要 是 写作 其他 信 喜欢 这 一 .

那么，到了七十五岁，你还会再写一封像这样的信。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndə'gəu] [ə'nʌðə(r)] [ɪk'spɪəriəns] ['sɪmələ(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [θruː] [naʊ] .

You will be undergoing another experience similar to the one you're going through now .

你 将要 是 正在经历 其他 经验 相似的 到 这 一 你是 去 通过 现在 .

你将会经历与你现在正在经历的类似的另一次经历。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

And making the same decision , of course .

和 制作 这 相同的 决定 , 的 课程 .

当然，最终的决定也是一样的。

[waɪ] [nɒt] ?

Why not ?

为什么 不是 ?

为什么不呢?

[jʊl] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːs(ə)n] [ə'gen] .

You'll be the same person again .

你会 是 这 相同的 人 再次 .

你会变回原来的自己。

[taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] , [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðɪs] ['siːkrət] [ʌn'tɪl] [mæn] [ɪz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

Time and again , to preserve this secret until Man is ready for it .

时间 和 再次 , 到 保存 这 秘密 直到 男人 是 准备好 为了 它 .

一次又一次，为了保守这个秘密，直到人类准备好接受它。

[haʊ] ['ɒf(ə)n] [wɪl] [juː; jʊ] [ə'gen] [sɪt] [æt; ət] [ə; eɪ] [desk] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] ,

How often will you again sit at a desk like this one ,

如何 经常 将要 你 再次 坐 在 一个 桌子 喜欢 这 一 ,

你以后还会经常坐在这样的办公桌前吗?

['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [θɔːts] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [naʊ] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [griːf] [juː; jʊ] [naʊ] [fiːl] ?

thinking the thoughts you are thinking now , feeling the grief you now feel ?

思维 这 想法 你 是 思维 现在 , 感觉 这 悲伤 你 现在 感觉 ?

你现在在想这些事情吗？你在感受这些悲伤吗?

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [klɪk] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [lɒk] [hæz; həz] ['əʊpənd] ,

There is a click at the door and you know that the time lock has opened ,

那里 是 一个 点击 在 这 门 和 你 知道 那 这 时间 锁 有 打开 ,

门上传来咔哒一声，你知道定时锁已经打开了。

[ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [friː] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [ruːm] ,

that you are now free to leave this room ,

那 你 是 现在 自由的 到 离开 这 房间 ,

你现在可以离开这个房间了。

[friː] [tuː; tə] [stɑːt] [ə; eɪ] [njuː] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [lɪvd; 'laɪvd] [ænd; ənd] [lɒst] .

free to start a new life for yourself in place of the one you have already lived and lost .

自由的 到 开始 一个 新的 生活 为了 你自己 在 地方 的 这 一 你 有 已经 居住地 和 丢失的 .

你可以自由地开始新的生活，取代你已经拥有和失去的生活。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [nəʊ] ['hʌri] [naʊ] [tuː; tə] [wɔːk] [də'rektli] [θruː] [ðæt] [dɔː(r)] .

But you are in no hurry now to walk directly through that door .

但 你 是 在 不 匆忙 现在 到 走 直接地 通过 那 门 .

但你现在并不急于直接穿过那扇门。

[juː; jʊ][sɪt][ðeə(r)] , ['steərɪŋ] [streɪt] [ə'hed] [ɒv; əv][juː; jʊ]['blaɪndli] ,
You sit there , staring straight ahead of you blindly ,
你 坐 那里 , 凝视 直的 前方 的 你 盲目地 ,

你坐在那里，目光呆滞地盯着前方。

['siːɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪndz] [aɪ] [ðə; ði]['vɪstə][ɒv; əv][ə; eɪ][set][ɒv; əv] ['feɪsɪŋ] ['mɪrər] ,
seeing in your mind's eye the vista of a set of facing mirrors ,
看到 在 你的 心灵的 眼睛 这 景色 的 一个 放 的 面向 镜子 ,

在脑海中想象出一组相对而立的镜子的景象，

[laɪk] [ðəʊz] [ɪn][æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['bɑːbə(r)] [ʃɒp] , [rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] ,
like those in an old - fashioned barber shop , reflecting the same thing over and over again ,
喜欢 那些 在 一个 老的 - 造型 理发师 店铺 , 反思 这 相同的 事物 超过 和 超过 再次 ,

就像老式理发店里的那些人一样，一遍又一遍地重复着同样的事情。

[dɪ'mɪnɪʃɪŋ] ['ɪntuː][fɑː(r)] ['dɪstəns] .
diminishing into far distance .
减少 进入 远的 距离 .

渐渐消失在远方。

— ['frɛdrɪk] [braʊn]
— FREDRIC BROWN
— 弗雷德里克 棕色的

——弗雷德里克·布朗

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [dɪ'sembə(r)] - .
This etext was produced from Galaxy Science Fiction December 1953 .
这 电子文本 曾是 生产 从 星系 科学 小说 十二月 - .

这篇电子文本出自1953年12月的《银河科幻》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this publication was renewed .
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神